



TEMPORADA DE OPERA

Gran Teatre del Liceo

EMPRESA: JUAN A. DANLOS



UAB

Universitat de Barcelona

Ricardo Sabatés Rodríguez

PELETERO

INDUSTRIA 79, 1.º, 1.ª
TELÉFONO 258 88 43
BARCELONA-13



TEMPORADA DE OPERA
INVIERNO 1969-70 - BARCELONA

DEL 13 NOVIEMBRE DE 1969 AL 10 FEBRERO DE 1970
55 REPRESENTACIONES (41 DE NOCHE Y 14 DE TARDE)

UWB



Tarde: de 6 a 9'30

Un agradable marco con ambiente musical

Noche: a partir de las 9'30

Ambiente musical amenizado por
XAVIER BALI y sus canciones

**Grillade
GRAN CHULETON**

FONDUE BOURGUIGNONNE "a Gogó"

y hasta las 3 de la madrugada

RESOPON DE MODA

salidas de espectáculos

Ausias March, 13
en Lutecia

Reservas: Tel. 222 09 30

"POUR
UN
HOMME"
de caron



CARON

¡Un original obsequio para las próximas fiestas!

EN ORO Y PLATA

EL PRIMER SELLO DE LA LUNA



SENSACIONAL ACONTECIMIENTO

Reproducción en oro y plata del sello emitido por el Gobierno de los Estados Unidos en ocasión de la llegada del hombre a la Luna.

**La matriz de este sello se halla en la Luna,
depositada por los Astronautas del Apolo XI**

sello en oro	917/1000 gr. 20	Pesetas 3.500
sello en plata	925/1000	Pesetas 725
Elegante estuche con los dos sellos		Pesetas 4.225



NUMISMATICA IBERICA, S.A.

Balmes, 195 - Tels. 227 27 00 - 227 90 18 - Barcelona - 6 Telex: 52047 NUMIS

RESERVA EN LAS ENTIDADES BANCARIAS

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



MANILA HOTEL

250 HABITACIONES CON BAÑO
AIRE ACONDICIONADO

RESTAURANTE
"PARRILLA CIRRUS"
(Planta 9.ª)

Ventanal al Barrio Gótico y al Mediterráneo

RÁMBLA DE LOS ESTUDIOS, 111 - TELEF. 2320400
TELEX: 54634. MANIL-E

A un paseo, entre puestos de flores, desde
el Gran Teatro del Liceo



SALA DE EXPOSICIONES
Y CONCIERTOS
(PIANO BLUTHNER)

CAMAROTE
GRANADOS

•
RINCON
OPERA

ENCARGUE
SU RESOPON

•
GARAJE Y PARKING
EN EL MISMO HOTEL



COLOR
SASKIA
el inquietante color de lo desconocido

otro éxito de medias *Glory*

UIAB
Unión Interamericana de Artes y Letras

...pero, ¡oye! no vaciles más...

¿dudas? ninguna,
para juventud,
belleza
y lozanía

Bella Aurora

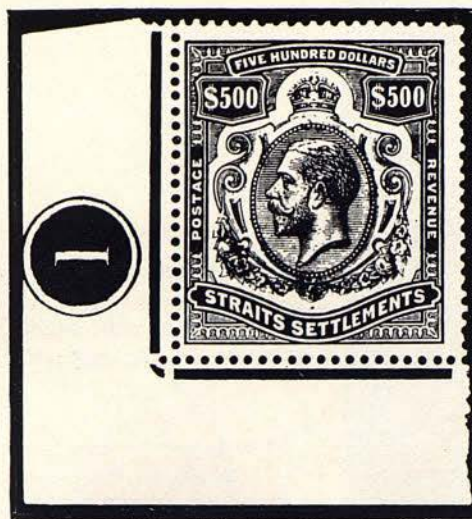
cada día,
¡ah!, y,
para jabón
de tocador

Bella Aurora

es el mejor.



PRODUCTOS DE THE STILLMAN C^a E.U.A



*El valor actual de este sello equivale
al de un brillante de diez quilates*

La filatelia representa
la más segura inversión
de nuestro tiempo

VENTAS - ASESORAMIENTOS - CONSULTAS

Filatelia EUGENIO LLACH, S.L.

Avenida Generalísimo Franco, 489 - Teléfono 250 50 00

BARCELONA - 15

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Primera representación de la ópera en cuatro actos, libreto de Francesco M. Piave, música de Giuseppe Verdi

De esta ópera se han ofrecido en el Liceo, antes de la presente Temporada, 188 representaciones, habiendo sido la última la del 16 de noviembre de 1967

**SABADO,
13 DE DICIEMBRE
NOCHE**

FUNCION N.º 14
propiedad y abono a NOCHES
Turno C y Extraordinario

13-18-21



LA TRAVIATA

REPARTO:

Violetta Valery

Flora Bervoix

Annina

Alfredo Germont

Giorgio Germont

Gastone, Vizconde de Letorieres

Barón Douphol

Marqués D'Obigny

Doctor Grenvil

MONTSERRAT CABALLE

GIANNA LOLLINI

ENID HARTLE

ANDRE TURP

ROBERT MASSARD

DIEGO MONJO

FRANCISCO CHICO

EDUARDO SOTO

ANTONIO BORRAS

Coro General

Cuerpo de Baile

Bailarines estrellas: **Asunción Aguadé** y **Alfonso Rovira**
Primeros bailarines: **Angeles Aguadé**, **Cristina Guinjoán**
y **Fernando Lizundia**. Bailarinas solistas: **Elena Bonet**,
Guillermina Coll, **Dolores Escriche** y **Rosalina Ripoll**

Maestro Director

Director de Escena

Maestro de Coro

Coreógrafo y Maestro de Baile

Maestro Apuntador

CARLO F. CILLARIO

GIUSEPPE GIULIANO

RICCARDO BOTTINO

JUAN MAGRIÑA

ANGELO PECCHIAI

El champaña que se sirve en el primer acto es **CAVAS SEGURA VIUDAS "BRUT RESERVA"**, que gentilmente ha facilitado la firma **SEGURA VIUDAS, S. A.**, de San Sadurní de Noya. Los candelabros y demás adornos de plata han sido aportados graciosamente por **JOYERIA BAGUES**

Nueva versión escenográfica de **J. Miglioli**. Vestuario de **Peris Hmnos**. Muebles **Miró**. Peluquería y zapatería **Damaret-Valldeperas**. Atrezzo y armería propiedad de la Empresa

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

NINA RICCI

les
parfums
de
Nina Ricci
Paris

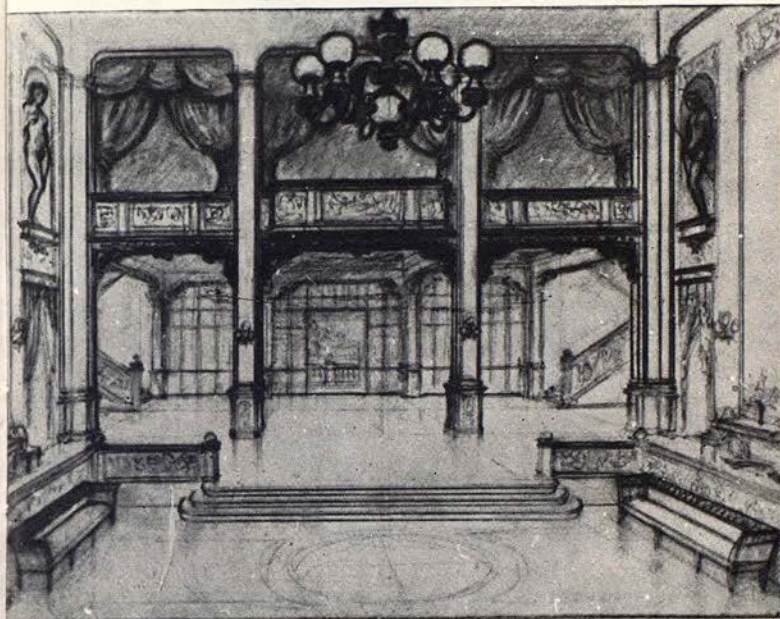


*Parfum, eau de toilette, atomiseurs, aromatique-spray
crème parfumée, savons parfumés, talc, bains moussants*

*Eaux de Toilette desde 210,- Peseñas • Parfums desde 270,- Peseñas
Concesionarios: A. Puig, S. A. - Barcelona*

ARGUMENTO

La acción discurre a mediados del siglo XIX, en París y sus alrededores



primer acto

Salón de la fastuosa villa que habita, en París, Violeta Valery

Con una vida de gran lujo y boato, dando continuas fiestas y recepciones, Violeta Valery quiere olvidarse de la enfermedad que advierte se inicia en su organismo. Un alegre y numeroso grupo de invitados a la fiesta que en aquel momento da en su residencia, rodean a Violeta. El vizconde Gaston le presenta al joven Alfredo Germont. Este encuentro era muy esperado por Alfredo, quien desde hacía tiempo se interesaba por Violeta y por su frágil salud.



Por un precio semejante... ¡prefiera Christian Dior!

Los sostenes y panties CHRISTIAN DIOR están estudiados para dar el mayor realce a la elegancia de su línea, para infundir armonía maravillosa a su figura... ¡para destacar refinadamente!

Son modelos de alta costura, con el aspecto de un precioso encaje bordado. Busque los sostenes y panties CHRISTIAN DIOR en las corseterías de categoría. Y esté segura de que le costarán muy poco más que los demás.

¡No se ha creado algo que supere a CHRISTIAN DIOR!

Christian Dior

Después de haber sido espléndidamente agasajados por la anfitriona, algunos de los invitados piden a Alfredo impropise un brindis, lo que gustosamente realiza. Poco después, en el momento en que todos van a dirigirse hacia otra parte de la finca, Violeta se siente indispuesta y ruega a sus invitados la dejen reponerse un poco, asegurando que pronto se reunirá con ellos. Así lo hacen todos menos Alfredo, quien aprovecha la oportunidad para quedarse y hablar con ella. Muy conmovido por la feliz ocasión de poder hablar reservadamente con Violeta, empieza primero a reprobarle no dedique el debido cuidado a su frágil salud, pero acaba olvidando sus recomendaciones, para declarararle su amor. La joven, que ha ido recobrando su bienestar, escucha sonriente las protestas de amor que le acaba de hacer Alfredo y, al despedirse, le ofrece una flor, diciéndole que tendrá permiso para visitarla de nuevo cuando dicha flor se haya marchitado. Lo que, en veladas palabras, supone una invitación para verla de nuevo al día siguiente.

Al quedar sola, Violeta no puede olvidar las palabras del agradable joven: teme haberse enamorado y pretende apartar esta idea, para lo cual piensa que nada es mejor sino precipitarse de nuevo en la vida de lujo, alegría y dispendio que ha venido llevando en los últimos tiempos y que cree es la única solución para olvidarse de sus males y de su pasado.

segundo acto

Villa en las afueras de París

Alfredo y Violeta viven, desde hace algún tiempo apartados del mundo, dedicados sólo a su mutuo amor. Alfredo ha olvidado todo lo que no se refiera a Violeta y siente haber alcanzado la felicidad. Annina, doncella de Violeta, le informa, secretamente, que aquélla está vendiendo co-

perfume de distinción



COLONIA • LOCION • EXTRACTO

ches, caballos y todo cuanto posee para poder sufragar los gastos de la pareja y prolongar así aquella vida de delirio amoroso. Turbado y conmovido por tal noticia, que a la vez le hiere en su amor propio, Alfredo decide salir para París, con objeto de tratar con sus medios económicos de evitar tales ventas y de ser él quien soporte exclusivamente los gastos.

Cuando aparece Violeta, Alfredo ya no se encuentra en la villa, pero en cambio llega Giorgio Germont, padre de Alfredo, que, irritado por el lazo amoroso que liga a su hijo con una mujer que todo París juzga muy severamente, y poseído por lo mismo de gran prevención contra ella, pues está convencido de que para sostener todo aquel lujo Alfredo dilapida su fortuna, se enfrenta con Violeta pidiéndole deje a su amante y cese de causar perjuicios a su familia. Ante tamaña invectiva, Violeta le demuestra que es ella sola quien sostiene todos los gastos y que, hasta ahora, nada ha costado a Alfredo. Entonces Germont, más calmado con lo que acaba de saber y por la manera como se expresa Violeta y como recuerda y ama a Alfredo, le confía que la hermana de Alfredo no podrá casarse con el joven con el que mantiene relaciones, si aquél no vuelve al seno de su familia, rompiendo las culpables relaciones que mantiene con Violeta. Anonadada con esta noticia, Violeta trata de defender su amor y se resiste a lo que le pide Germont, pero ante la insistencia de éste, se conforma a efectuar la cruel renuncia que le solicita y promete abandonar a Alfredo, que, de esta forma, volverá a su familia.

Al quedar sola, Violeta se apresura a escribir a un amigo para preparar su huida y, cuando se disponía a redactar la carta de despedida a Alfredo, llega éste, impidiendo a Violeta su propósito. Le indica que su padre ha estado allí a visitarla, y volverá en breve por lo que le ruega le espere. Así lo hace, marchando Violeta. Al poco tiempo, un criado entrega a Alfredo una carta de Violeta, por la que se entera que ella y su doncella han salido hacia París y le anuncia su resolución de abandonarle para irse a vivir con el barón Douphol. Alfredo queda sumamente consternado por el dolor que le causa la pérdida de su amor, llegando a poco su padre, que trata de persuadirle de que debe dejar las cosas así, no pensando más en la mujer que le ha abandonado. Pero Alfredo, que ha hallado entre los papeles de Violeta una carta en la que su amiga Flora Bervoix la invita a pasar una temporada en su casa, se dispone también a dirigirse a París, para vengar la ofensa que supone recibida.

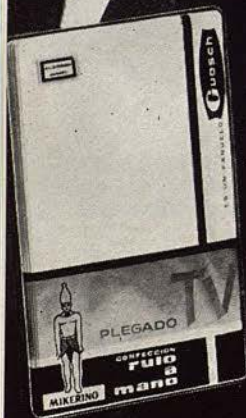


Un detalle de buen gusto...

pañuelos

Guasch

confeccionados a mano
son el
complemento
de su elegancia



NUEVA PRESENTACION EN PLEGADO

TV

tercer acto

Sala de juego en el palacio de Flora Bervoix

Se celebra un gran baile de máscaras, al que ha sido invitada Violeta. Llega Alfredo y, poco después, entra Violeta del brazo del barón Douphol. La joven, que no esperaba ver allí a su antiguo amante, sufre gran turbación, mientras Alfredo, quien toma parte en una partida de juego, se ve sorprendido por la suerte en el mismo, ganando grandes cantidades y profiere en voz alta graves alusiones contra Violeta y Douphol.

Se suspende la partida al pasar todos al comedor, pero, en seguida, vuelve Violeta seguida de Alfredo, al que ha rogado le escuche y le suplica se aleje, pues teme que, con sus propósitos mal intencionados, irrite al barón y se provoque una cuestión personal. Alfredo contesta que sólo se marchará si ella le sigue, pero Violeta, muy emocionada, le dice que no puede hacerlo puesto que ha jurado no mantener relaciones con él. Al enterarse de ello Alfredo la apremia para que le diga quién le obligó a hacer semejante juramento. Violeta, para no descubrir a Germont, le dice ha sido Douphol quien le exigió tal juramento, asegurándole que si lo verificó es porque ama a Douphol.

Ante estas palabras, que renuevan el dolor y la ira de Alfredo, éste llama a todos los invitados y, en presencia de ellos, insulta a Violeta, proclamando la vergüenza que le causa haber consentido que una mujer se desprendiese de su fortuna por él, tirando a los pies de Violeta una bolsa con dinero, con la cual pretende pagar, así, lo que ella había gastado y reclamando que todos los asistentes sean testigos de que, al fin, nada debe a aquella mujer.

Violeta cae desvanecida, mientras el desprecio general hacia Alfredo se hace patente por el gesto que ha realizado contra su ex amante, y hasta Germont, que aparece en aquel momento, corrige ásperamente a su hijo y pretende deje la reunión y le acompañe. El barón, gravemente ofendido por el proceder de Alfredo, le lanza su guante en señal de desafío.

cuarto acto

Habitación de Violeta

Violeta está enferma y su fiel doncella la vela. Son las primeras horas de la madrugada y, al despertar, la enferma pide le den algo para beber. Llega el doctor, que trata de confortarla, aunque haga saber a la camarera, en un aparte, que el fin de Violeta es inminente. La joven se quiere levantar y relee con amor la carta de Germont, en la que le agradece emocionado el haber sido digna de su confianza y el haber sabido mantener el juramento, comunicándole, además, que en el duelo celebrado entre Alfredo y el barón, éste último ha resultado herido y que su hijo, por fin, se ha enterado de cuanto realmente ocurrió y vendrá dentro de poco a suplicarle su perdón. Violeta teme que Alfredo no llegue a tiempo de encontrarla con vida, y, en una especie de delirio, recuerda todo el tiempo pasado y la esperanza que tiene de lograr el perdón divino a todas sus culpas.

Annina le anuncia la visita de Alfredo, quien entra en la habitación y se precipita en los brazos de su adorada, reclamando su perdón. Los dos jóvenes sueñan aún en una nueva felicidad; Violeta vacila, va a caer, pero lo impide Alfredo, que la sostiene. Llega Germont, que también en esta ocasión quiere abrazar a Violeta, pues, por su noble acción, merece todo su afecto y devoción. Y Violeta muere en los brazos del joven amado.

Los últimos cuidados de un gran cava están en manos de usted

...Pedimos, pues, su amable colaboración a un esfuerzo que culmina la labor de años y que pudiera malograrse, excepcionalmente, alterando el "bouquet."

Recuerde que un buen "Cava"
debe servirse frío, nunca helado.
Mejor en copa estrecha.
Y que no ha de verse con precipitación.

Es importante. Es "regla de oro"
que cumple el buen conocedor.

"Heredia Segura Viudas" San Sadurn de Noya - Octubre 1969



PELETERIA

Roula

PASEO DE GRACIA, 121

«parking»



“La Traviata” humana y eterna

Verdi fue un gran romántico. Si su música no lo demostrase a bastanza, lo demostraría su conducta: el patriota, enviando al presidente de la República Francesa, a riesgo de que lo fusilen, una carta en la que le pide ayuda contra Austria; el hombre, enamorándose tiernamente de Margherita Berezzi, su primera esposa y luego, frenéticamente de Giuseppina Strepponi, genial intérprete de sus óperas, con la que el fin se casa. Pero no sólo se enamora de mujeres de carne y hueso; también se enamora de una mujer-ficción: Margarita Gautier, «La dama de las camelias», de Alejandro Dumas, hijo, y decide llevarla al escenario de la ópera.

La cosa fue así: llega a París, en 1852, cuando «La Dama de las camelias» es el acontecimiento de la temporada y llena el teatro todas las noches. Se murmura —y al parecer es verdad— que el asunto lo ha tomado Dumas de sus relaciones con Alphonsine, gentil figura del demi-monde parisién y esto sazona su curiosidad por conocer la obra. Acude a verla, le entusiasma y acto seguido encarga a su buen amigo Francesco Maria Piave, que adapte el drama a libreto para ópera y así lo hace el famoso escritor.

Margarita Gautier queda convertida en Violetta Valéry y Armando Duval se llama ahora Alfredo Germont. Verdi, que está trabajando en «Il Trovatore», se pone a trabajar simultáneamente en «La Dama de las camelias», que ahora se titula «La Traviata», título, en verdad, mucho menos

OFERTA ESPECIAL LIMITADA



BEETHOVEN • JOCHUM
LAS 9 SINFONIAS COMPLETAS
ALBUM DE 9 LPs ESTEREOFONICOS
Núm. de Catálogo OEL 009
PRECIO OFERTA **1.950** PTS.



ALBINONI • I MUSICI
12 CONCERTI OP. 10 - VIOLIN. ROBERTO MICHELI
ALBUM DE 3 LPs ESTEREOFONICOS
Núm. de Catálogo OEL 003
PRECIO OFERTA **700** PTS.

UNA GRABACION ESTEREOFONICA
COMPATIBLE REALIZADA POR



DE EXCEPCIONAL CALIDAD PRESENTADA EN LUJOSO ALBUM CON FOLLETO EXPLICATIVO DE LA OBRA

**LAS OBRAS MAESTRAS DE LA MUSICA PARA SU DELEITE
Y OBSEQUIO A SUS AMISTADES**

(ESTA OFERTA ES LIMITADA EN SU DURACION Y EN EL NUMERO DE EJEMPLARES PUESTOS EN EL MERCADO)

— reserve sus ejemplares en los establecimientos especializados —

romántico que el originario, si bien crudamente expresivo que, al parecer no gusta del todo al compositor, pero que ha de aceptar por muy diversas razones.

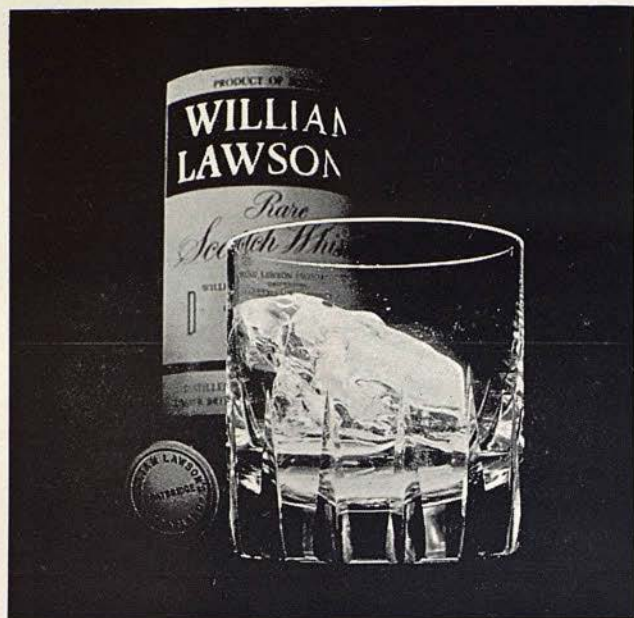
Trabaja en la partitura con ardor y la acaba en seis semanas. Por primera vez se esfuerza en lograr el retrato psicológico de los personajes, merced a la música y los recitados que enlazan las arias y los dúos, rompen la rutina cadencial imperante hasta entonces y adquieren un inédito vigor dramático. Por otra parte, con «La Traviata», Verdi está trasladando al pentagrama, el movimiento romántico que desde hace un siglo impregna la vida de la sociedad europea y que hace veinte años se ha adueñado de la literatura. Estas tres novedades en su obra, le confieren un valor de documento, con categoría de jalón, en la trayectoria evolutiva de la ópera.

Montado alegremente en su Pegaso, Verdi no recapacita acerca del escándalo que va a provocar una obra que idealiza a una mujer liviana y en la que se había de juego, deudas y enfermedades, al ser sometida a juicio de un público rutinario, cuya mentalidad, saturada de convencionalismos, sólo admite en las óperas asuntos mitológicos, gestas guerreras, episodios heroicos, intrigas palaciegas, con sus inevitables traiciones, conjuras y asesinatos, y otros temas siempre legendarios, históricos o antiguos, a base de lanzas, espadas, puñales y venenos y, sobre todo, con elevada dosis de ampulosa grandilocuencia y de música efectista.

«La Traviata» no es un melodrama, sino un drama; un intento de teatro de costumbres y de crítica social, en el que los personajes se comportan, hablan y visten lo mismo que los espectadores; algo nuevo en 1853, cuando todavía era insólito leer en el programa de mano o argumento, «Epoca actual». Es además teatro íntimo, en el que no se abordan ni plantean problemas ni acontecimientos colectivos, políticos, patrióticos o religiosos. Incluso todas las escenas se desarrollan en interiores.

Ante la indignada reacción del público, se impone una rectificación para salvar la obra, si es posible y un año más tarde, «La Traviata» ha retrocedido a los tiempos de Luis XIV. En el ambiente y con

La Traviata



Speed of Light

El Scotch Whisky ligero William Lawson's
fué degustado, por primera vez, hace ya 120 años,
por gentes que sabían más que nadie de whiskies escoceses:

¡Los propios escoceses!

No le sorprenda, pues, que su ligero y consistente sabor
siente de maravilla a sus invitados y amigos.

Ellos no han probado nada parecido
a este ligero "scotch" de William Lawson's.
Por eso quieren recuperar el tiempo perdido.

IMPORTADOR Y DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO:

MARTINI & ROSSI, S. A.

Barcelona

La Traviata

los atuendos propios de la corte del Rey Sol, Violetta Valery, triunfa y con ella triunfa la necesidad de los públicos de entonces. Posteriormente, la lógica y el sentido común vuelven por sus fueros y «La Traviata» se representa ya siempre, situada según el texto original, en el París de 1850.

Los comentaristas, contumaces en su inútil obsesión de encasillar y clasificar, han dividido la producción verdiana en tres períodos, el segundo de los cuales comienza en «Rigoletto» y el tercero en «Aida». «La Traviata», decimonovena ópera de Verdi, pertenecería por lo tanto, al segundo período, pese a lo cual, presenta notables diferencias con las otras de este grupo, aunque la estructura general sea parecida.

La invención melódica es muy rica y aunque sin liberarse del todo de los tópicos de la ópera italiana, tiende a una mayor lógica por el paralelismo expresivo y emotivo que existe entre la música y la palabra, lo que ha dado lugar a que «La Traviata» sea considerada como un precedente o etimología en los que se apoyó la posterior escuela verista. Si ello no es enteramente demostrable, tampoco es óbice para reconocer en el temario de esta ópera, una fluidez, una espontaneidad y una naturalidad, saturadas de sentimientos y de espiritual elegancia, mucho más convincentes que las tradicionales melodías operísticas de la escuela italiana, bellas en sí y por sí, pero casi siempre discrepantes de la intención o sentido dramático del texto.

En las fórmulas contrapuntísticas todavía hay mucho del llamado acompañamiento «alla Chitarra», pero también aparecen fragmentos, como el final del acto segundo, cuya región grave presenta una estructura complejamente trabajada.

La orquestación es más colorista y a veces más ingravida, que en las óperas anteriores, dentro de la solidez y empaste típicos de la instrumentación verdiana. La oratoria operística remonta el vuelo, en ciertos momentos, hacia la oratoria sinfónica y así encontramos en «La Traviata», páginas como los Preludios de los actos primero y tercero, que comienzan con idéntica frase melódica, aunque en distinta tonalidad, cuyo sereno lenguaje, encomendado a los violines en su región aguda, está mucho más próximo a Wagner que a Donizetti.

Ambos Preludios crean una adecuada atmósfera o ambientación sonora para lo que luego ocurrirá en la escena, no lograda hasta entonces por Verdi y sólo superada por él mismo, en «Aida». En esta atmósfera sonora se encuentra diluido un aroma sutilmente femenino y sensual, amalgamado con un tierno lirismo soñador y ambos factores forman un compacto de intimidad afectuosa, pulverizado de dramatismo; es decir, los elementos básicos que juegan en la obra: la personalidad de Violetta, la de Alfredo, el idilio y el patético desenlace, expresados y en música, pero excluyendo deliberadamente toda pincelada violenta, toda arista cortante, toda crudeza de contrastes, para lograr una unidad esencialmente armoniosa, que envuelve el drama en un cendal del más refinado romanticismo.

Verdi utiliza en «La Traviata» una técnica pictórica de la acuarela: tonalidades suaves; transparencia en los pigmentos y dibujo obtenido por los contactos marginales de las vecinas manchas de color.

Sin valerse abiertamente del recurso del **leitmotiv**, que Wagner llevó a sus últimas consecuencias, con una elaboración calidoscópica, Verdi, aunque siempre más hábil en ambientar situaciones que en perfilar personajes, utiliza en «La Traviata» un dispositivo de temas vinculados a los dos protagonistas y a su idilio, cuya reaparición y enlaces, al aludirlos, los trae a la acción sin realidad corpórea.

Si «La Traviata» les parece hoy a algunos, un tanto desfasada (no nos gusta, en absoluto, esta palabra nueva, pero la preferimos a «envejecida», en este caso), hará bien en reflexionar que, pese a todo, es completamente humana: que lo que en ella sucede, podrá suceder ahora de otro modo, bajo otros aspectos y expresado con otras palabras, pero seguirá sucediendo mientras existan hombres, mujeres y amor. Y que, comparándola a una joya, podríamos establecer el símil de que si su forma y confección corresponden a una moda que no es la actual, sus materiales, sus valores intrínsecos, no dejan de ser, por ello, oro puro y gemas legítimas.

ARTURO MENENDEZ ALEYXANDRE

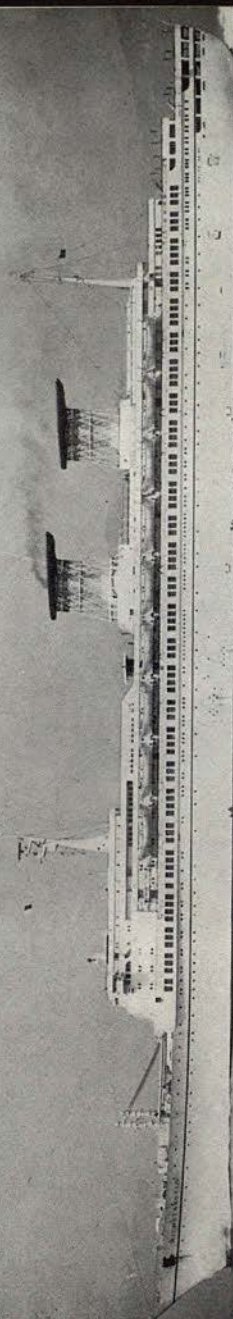
La Traviata

DUX- *Rafel*
JERSEYS DE PRESTIGIO
INTERNACIONAL



UTAB
Unión de Tejidos Argentinos

Lineas Maritimas Italianas



SAEMAR Avda. José Antonio, 603 - Teléf. 232 6090 - Barcelona



CARLO F. CILLARIO

GIUSEPPE GIULIANO



A la salida del Liceo disfrute de la
Autopista... En pocos minutos se
encontrará en Granollers y en esta
ciudad está



DINGO®

una de las más bonitas salas de fiestas.
Ambiente diferente de todo lo visto.
SHOW INTERNACIONAL

AVDA. FCO. RIBAS, 1
TELEFONO 2701039

APARCAMIENTO ASEGURADO



MONTSERRAT CABALLE

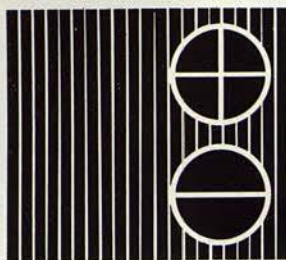


ANDRE TURP

ROBERT MASSARD



UTB



ahora... en Ramblas, 72
(frente Liceo)

COESA

3 plantas dedicadas a la mayor selección de electrodomésticos, radio y TV, Hi-Fi, discoteca, etc. con las nuevas secciones de:

LISTAS DE BODA Y
ARTICULOS PARA REGALO

¡UN ATRACTIVO MAS DE LAS
RAMBLAS BARCELONESAS!

LOCALES CLIMATIZADOS

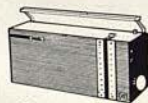
PARKING GRATUITO



Y...LAS MEJORES MARCAS DEL MERCADO

**EN
TRANSISTORES
LO IMPORTANTE
ES
QUE SEA**

LAVIS



Surgeon AM FM



MOD. 425



MOD. 767



MOD. 1181



MOD. 772



MOD. 861

GIANNA LOLLINI

ENID HARTLE

DIEGO MONJO



COESA Marqués del Duero, 69-71 - Teléfonos **241 83 34**
241 30 68
Gulpúcoa, 87 - Tel. 207 46 55 - Servihogar: Rosellón, 319 - Tel. 257 36 73
Servicio Post-Venta. Servicios TV. Infanta Carlota, 59 - T. 239 50 82
Paseo Puerto Franco, 210 212 214 - Tel. 243 76 79

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Un edificio con vocación **M**arinera



EDIFICIO **PORTINYOL**

Arenys de Mar Apartamentos en venta

Para los devotos del mar y de los deportes náuticos, poseer un apartamento en el Edificio "PORTINYOL" de Arenys de Mar, es tanto como tener un pie en tierra y otro en el mar. Nunca podrá construirse más cerca de él. Ni reunir

tantas ventajas: el puerto deportivo a babor, la playa a estribor.

Nada de lo que podamos decirle tiene el valor de una visita personal. Dirijase personalmente al "Centro de Información" del propio Edificio "PORTINYOL" (Frente al Pósito del puerto de Arenys de Mar), o a:



ORGANIZACION INMOBILIARIA
Av. Príncipe de Asturias, 54
Teléfono 217 29 00 - BARCELONA (12)



FRANCISCO CHICO

EDUARDO SOTO

ANTONIO BORRAS



UIAB



TCHAIKOVSKY * KARAJAN
SINFONIAS 4, 5 y 6 / CONCIERTO DE VIOLIN
SERENATA PARA CUERDA / SUITE DE CASCANUECES
OBERTURA 1812 / MARCHA SLAVA
CONCIERTO NUM. 1 / CAPRICCIO ITALIANO
ALBUM DE 7 DISCOS
Núm. de Catálogo OEL 007
PRECIO OFERTA **1.570**



HISPANIAE MUSICA
MUSICA ESPAÑOLA ANTIGUA DE LOS SIGLOS XVI y XVII
ALBUM DE 6 DISCOS
Núm. de Catálogo OEL 006
PRECIO OFERTA **1.350**

OFERTA ESPECIAL LIMITADA

UNA GRABACION
ESTEREOFONICA
COMPATIBLE
REALIZADA POR



ARCHIV PRODUKTION

de excepcional calidad.
Presentada en lujoso album
con folleto explicativo
de la obra



ALFONSO ROVIRA



ASUNCION AGUADE

**LAS OBRAS MAESTRAS DE LA MUSICA PARA SU DELEITE
Y OBSEQUIO A SUS AMISTADES**

(ESTA OFERTA ES LIMITADA EN SU DURACION Y EN EL NUMERO DE EJEMPLARES PUESTOS EN EL MERCADO)

— reserve sus ejemplares en los establecimientos especializados —



TABERNA ESCOCESA

MUSEO DEL WHISKY

LE
OFRECE SU
WHISKY DE BARRIL
Y EL
BUFFET DE MEDIANOCHE

CALLE SITJAS, 3 - TELEF. 2219110
BARCELONA - 1



ANGELES AGUADE

CRISTINA GUINJOAN

FERNANDO LIZUNDIA



UTAB
Unión de Trabajadores de la Abogacía



RICCARDO BOTTINO

JUAN MAGRIÑA

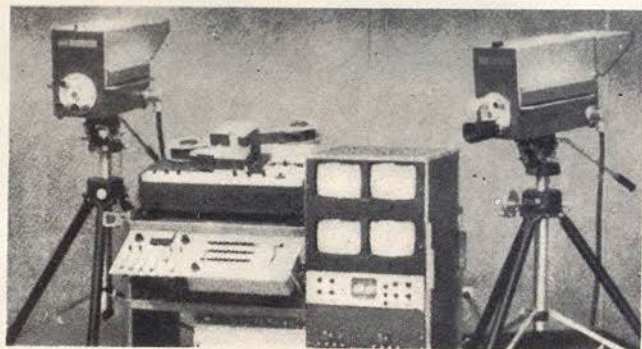


BATIDOS
frigo lat
 DELICIOSOS...

EN SUS SABORES:
 CACAO - CARAMELO - COCO
 VAINILLA - FRESA - CANELA



TV EN CIRCUITO CERRADO



EQUIPO DE TV DEL GRAN TEATRO DEL LICEO
 INSTALADO BAJO NUESTRA DIRECCION TECNICA

OMINA

Via Augusta, 99 - Teléfono 228 47 45
 BARCELONA - 6



PRESTIGIO
 TRADICION

ESPECIALIDADES DE ALTA CALIDAD

SUPER ESPECIALIDAD
ENQUESADAS "FORN DE SANT JAUME"

SELECTO SURTIDO EN
 PASTELERIA
 Y
 CONFITERIA

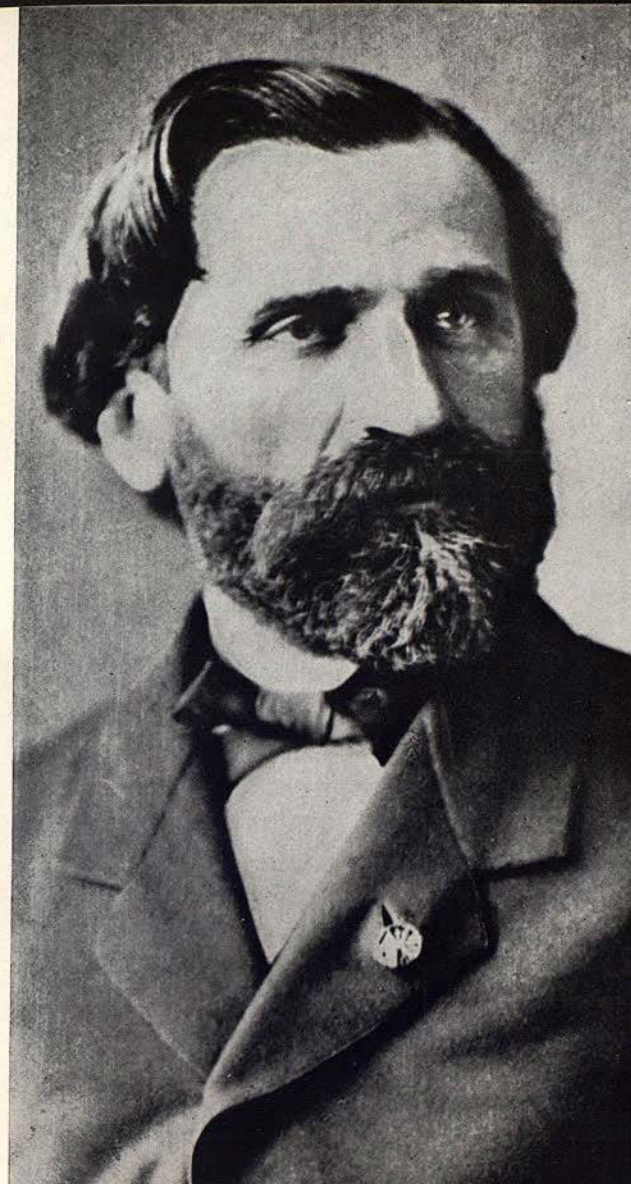
**LA UNION
Y EL FENIX
ESPAÑOL**



FUNDADA EN 1864

MEDALLA DE ORO AL MERITO EN EL SEGURO

PRESTIGIO CENTENARIO Y SOLVENCIA
INTERNACIONAL AL SERVICIO DEL SEGURO



GIUSEPPE VERDI

cravates
Christian Dior

PARIS



fumagalli

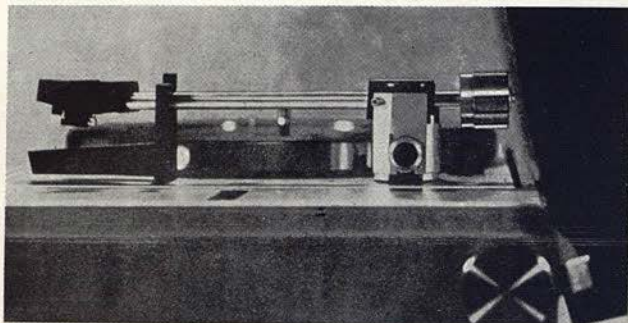
CONCESIONARIO PARA ESPAÑA
Enrique Granados, 113 - Barcelona (8)

ETAPAS IMPORTANTES EN LA
VIDA DE GIUSEPPE VERDI

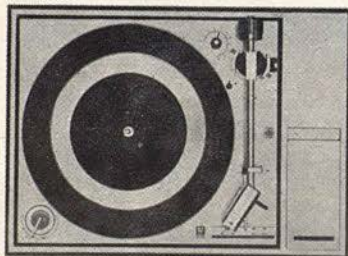
- 1813 En ambiente sin relación alguna con el arte musical, nace Giuseppe Verdi en Roncole (Italia).
- 1838 Después de estudios alternados con trabajos musicales de escaso relieve, efectúa su primera composición: «Seis romanzas para canto y piano».
- 1839 Estrena la primera de sus óperas: «Oberto, Conde de San Bonifacio», en la Scala de Milán.
- 1840 En el propio teatro, se efectúa el estreno de la ópera «Un día de reino».
- 1842 Logra su primer gran éxito con el estreno de «Nabucco», en la Scala.
- 1844 Primera representación de «Ernani», en el Teatro La Fenice, de Venecia.
- 1847 Estreno de «Macbeth», en el Teatro Pérgola, de Florencia.
En el propio año, estrena «Los mesnaderos» (Londres) y «Jerusalén» (París).
- 1849 Primeras representaciones de «La batalla de Leñano» (Roma) y «Luisa Miller» (Nápoles).
- 1851 En el Teatro Fenice, de Venecia, después de una serie de incidentes políticos a consecuencia del libreto empleado, se produce el estreno de «Rigoletto».
- 1853 Estrena en el Teatro Argentina, de Roma, «El Trovador», y, en Venecia, «La Traviata».
- 1857 Primeras representaciones de «Simón Boccanegra», en Venecia, y «Aroldo», en Rimini.
- 1859 Estreno de «Un baile de máscaras», en Roma.
- 1862 Creación de «La fuerza del Destino», en el Teatro Imperial, de San Petersburgo.
- 1867 Estreno de «Don Carlos», en la Opera, de París.
- 1871 Tiene lugar la primera representación de «Aida», en el Teatro Italiano de El Cairo (Egipto).
- 1874 Primera audición de la «Misa de Requiem», en Milán, compuesta en homenaje al gran poeta Mazzoni, recientemente fallecido.
- 1887 Estreno de «Otello» en la Scala de Milán.

Perpetuum-Ebner

PRESTIGIO MUSICAL DE EUROPA



**maletas tocadiscos
sonorizaciones
equipos alta fidelidad**



1893 Estrena su última ópera, «Falstaff», en el propio teatro milanés.

1898 Se dan, por vez primera, sus «Fragmentos Sacros» en París.

1901 Fallece, en Milán, este ilustre compositor, que recibió con justa razón el título de «Padre de la Ópera».



DISCOGRAFIA

DE LA OPERA

LA TRAVIATA

VINCENZO BELLEZZA — *Opera de Roma* — ELECTROLA.
Adriana Guerrini, Luigi Infantino, Paolo Silveri.

ARTURO TOSCANINI — *Orq. Sinf. N.B.C. y Coros* — R.C.A.
Licia Albanese, Jean Peerce, Robert Merrill.

FRANCESCO MOLINARI PRADELLI — *Academia Santa Cecilia, de Roma* — DECCA.
Renata Tebaldi, Gianni Poggi, Aldo Protti.

PIERRE MONTEUX — *Opera de Roma* — R.C.A.
Rosanna Carteri, Cesare Valletti, Leonard Warren.

TULLIO SERAFIN — *Scala, de Milán* — VOZ DE SU AMO.
Antonietta Stella, Giuseppe Di Stefano, Tito Gobbi.

GABRIELE SANTINI — *Orq. de la R.A.I. de Torino y Coro Cetra* — CETRA.
María Callas, Francesco Albanese, Ugo Savarese.

TULLIO SERAFIN — *Opera de Roma* — VOZ DE SU AMO.
Victoria de los Angeles, Carlo Del Monte, Mario Sereni.

FERNANDO PREVITALI — *Opera de Roma* — R.C.A.
Anna Moffo, Richard Tucker, Robert Merrill.

ANTONINO VOTTO — *Scala, de Milán* — DEUTSCHE GRAMMOPHON.
Renata Scotti, Gianni Raimondi, Ettore Bastianini.

JOHN PRITCHARD — *Maggio Musicale Fiorentino* — DECCA.
Joan Sutherland, Carlo Bergonzi, Robert Merrill.

GEORGES PRÉTRE — *R.C.A. italiana* — R.C.A.
Montserrat Caballé, Carlo Bergonzi, Sherrill Milnes.

LORIN MAAZEL — *Opera de Berlín* — DECCA.
Pilar Lorengar, Jaime Aragall, Dietrich Fischer Dieskau.

NOTAS:

- A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas.
- B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.
- C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.



¿Qué sucedió en el estreno de LA TRAVIATA?

ESTRENO MUNDIAL

Tuvo lugar en el Teatro «La Fenice» de Venecia el 6 de marzo de 1853, con Fanny Saivini Donateili como Violetta, Lodovico Graziani como Airedo y Felice Varesi como Giorgio Germont. La acogida del público puede ser considerada casi como un fracaso, no haciendo presagiar ni mucho menos la carrera triunfal que aguardaba a esta ópera. El público de la época consideraba la ópera como un arte espectacular y no concebía una obra en que los personajes vistiesen de acuerdo con las modas imperantes en esos tiempos. Musicalmente puede afirmarse que por aquel entonces «La Traviata» era casi una ópera de cámara, debido al gusto por lo ampuloso, imperante en la época. Un año después, en la primera reposición de la obra, los personajes usaron una indumentaria correspondiente a la época de Luis XIII, conservándose este absurdo contrasentido, exigido por el propio público, hasta 1903, en que Gemma Bellincioni, a quien Verdi consideraba su mejor Violetta, la volvió a representar al estilo de la obra de Dumas.

ESTRENO EN BARCELONA

«La Traviata» se representó por vez primera en Barcelona el 25 de octubre de 1855, en este Gran Teatro del Liceo, bajo la dirección del maestro Mariano Obiols, con la soprano Jullienne Dejean, el tenor De Vecchi y el barítono Fiori. Era la ópera número sesenta representada en el Liceo y obtuvo aquella Temporada 10 representaciones, no siendo acogida tan favorablemente como había ocurrido con «El Trovador» el año anterior. La propia soprano protagonista apareció en revistas satíricas como robusta matrona forzada a morir víctima de la tisis. En realidad «La Traviata» conoció el pleno éxito en Barcelona al representarse posteriormente en el Teatro Principal, conquistando poco después a los liceístas para siempre y de manera definitiva.

NOTICIARIO



● Esta noche se ofrece la primera representación de «La Traviata», de Giuseppe Verdi. No encontrándose totalmente repuesta de su afección gripal nuestra gran soprano Montserrat Caballé, la parte de «Violetta» es interpretada en esta primera representación por la soprano Clarice Carson, triunfadora en esta misma Temporada con la Margarita de «Mefistofele», y que ha interpretado esta parte más de cincuenta veces con la Compañía del «Metropolitan» de Nueva York. Con esta representación reaparecen en este Gran Teatro dos famosísimos artistas: el tenor canadiense André Turp («Medalla de Oro del Gran Teatro del Liceo»), ausente de nuestro escenario desde hace seis años, y el barítono francés Robert Massard. La dirección general corre a cargo del Maestro Carlo F. Cillario, y la escénica la ostenta Giuseppe Giuliano.

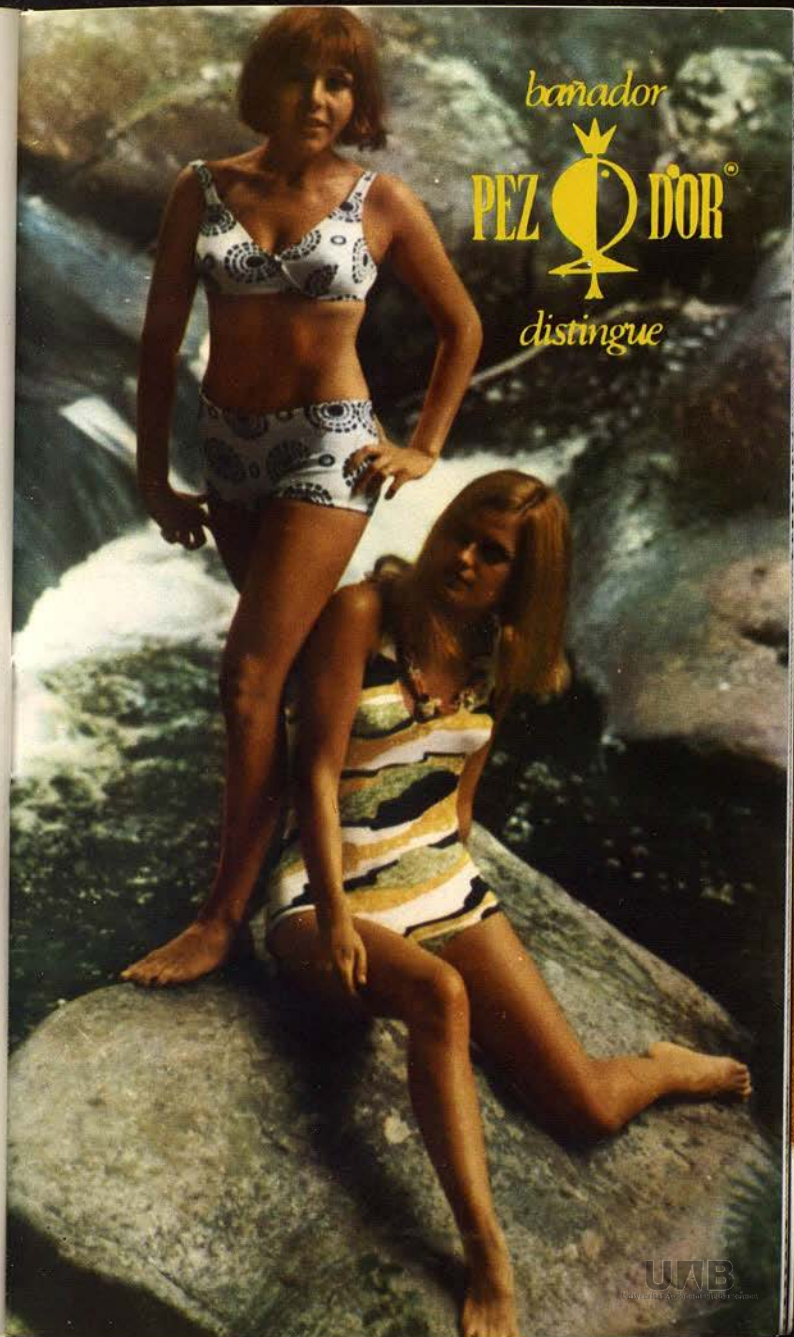
● Mañana Domingo por la tarde tendrá lugar la segunda representación de «Turandot», con la que se han presentado en nuestra ciudad el Maestro Ino Savini y el regista Giuseppe Giuliano. En las partes protagonistas de la obra, la soprano Giulia Barrera, gran especialista de esta ópera y el tenor Bernabé Martí, que ha reaparecido en Barcelona reciente todavía su extraordinario éxito en Londres con «La Gioconda». Con ellos el barítono Vicente Sardineiro y el bajo Antonio Borrás.

● En la representación de «Turandot» de mañana por la tarde, la parte de Liu será interpretada por la admirada soprano española Angeles Chamorro, de quien se recuerda su melódica versión de la Susana de «Las Bodas de Fígaro» la pasada Temporada.

● Una última representación de «Turandot» será ofrecida el próximo Martes por la noche, protagonizada por Giulia Barrera, Clarice Carson y Bernabé Martí.

● La segunda representación de «La Traviata» está prevista para el Jueves día 18 por la noche y todo hace esperar que podrá ser protagonizada por la gran diva Montserrat Caballé.

● La próxima función que corresponderá al Turno C de abono tendrá lugar el Sábado día 20 y consistirá en la primera representación de «Fidelio», como conmemoración del bicentenario del nacimiento de su ilustre autor, Ludwig Van Beethoven. La obra será dirigida por el Maestro Rudolf Vasata y protagonizada por la soprano Ludmila Dvorakova y el tenor Fritz Uhl.



banador
PEZ D'OR[®]
distingue

UAB

PROXIMAS FUNCIONES

Domingo, 14 de diciembre de 1969. Tarde 5,30
5.º de propiedad y abono a tardes

Segunda representación de

TURANDOT de Giacomo Puccini

por Giulia Barrera
Angeles Chamorro
Bernabé Martí
Vicente Sardinero
Antonio Borrás
Dtor. Escena: Giuseppe Giuliano
Maestro: INO SAVINI

Martes, 16 de diciembre de 1969. Noche 9,30
15.º de propiedad y abono a noches - Turno A

Tercera y última representación de

TURANDOT de Giacomo Puccini

Jueves, 18 de diciembre de 1969. Noche 9,30
16.º de propiedad y abono a noches - Turno B

Segunda representación de

LA TRAVIATA de Giuseppe Verdi

por Montserrat Caballé
Andre Turp
Robert Massard
Dtor. Escena: Giuseppe Giuliano
Maestro: CARLO F. CILLARIO

D. L.: B. 27.858-1967 - ARTES GRAFICAS KLEIN, teléf. 210 58 92, Barcelona
Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa



Pot ésser una camisa "sport",
de vestir o d'"smoking,"...mes
deu ésser una camisa

ROSSHE

si vostè desitja la millor.

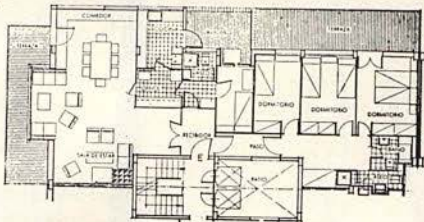
**AVDA. INFANTA CARLOTA JOAQUINA, 130
BARCELONA**

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

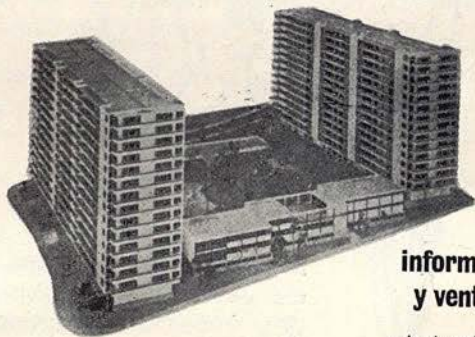
Adáptese Ud. a vivir cómodamente en pleno Barcelona **SIN** servicio doméstico

En este tipo de piso ➔
con aire acondicionado,
parquet, balconeras de
aluminio, etc.

Desde las terrazas de los edificios
de este señorial conjunto urbanístico (de
Renta Limitada) se contemplan un esplén-
dido panorama de piscinas, palmeras
y jardines, alrededor de los cuales y
en su subsuelo están instalados - para
uso exclusivo de sus propietarios - los
siguientes servicios:



Garaje, Limpieza domiciliaria, Lavandería, Supermercado, Guardería infantil, Juegos para niños,
Permanencia para estudios, Enfermeras, Botones, Restaurante de Self-Service y a la carta, Piscinas,
Club, T.V., Sala de conferencias, etc.



información
y venta,

en la misma obra, Paseo
Manuel Girona, 7 al 21
o en

EDIFICIOS PEDRALBES, S.A.

Via Augusta, 124 (Paseo Malina) - Teléfono 228 43 13

Precio: 2 millones de pesetas en 2 años - Autorización I. N. V. n.º 242/69, n.º B-1 10.204 D-64
Grupo 1º Emplaz.º, P.º Manuel Girona, 13-Barcelona - Promotor: Edificios Pedralbes, S. A.
Cal. definitiva 13-9-68 - 43 viviendas para residencia permanente.

LA MARCA DE SUS VESTIDOS DE PUNTO INTERIORES

MARCA INTERNACIONAL REGISTRADA

UTB
UNION TEXTIL
BARCELONA

Pongase unos LAURE
y olvide
que todos lo notan



Laure
BASE DE LA ELEGANCIA
Paris Cannes

FABRICADOS POR ROSETA (CIUDADELA)

Batena, S. A.

TU PUEDES SER ACCIONISTA



FONDIBERIA

POR UN AHORRO MAS INTELIGENTE

FONDIBERIA

FONDO DE INVERSION MOBILIARIA

SOCIEDAD GESTORA: GESFIRME, S. A.

Paseo de Gracia, 51 - Teléf. 215.45.12
Barcelona-7

BANCO DEPOSITARIO: BANCA CATALANA, S.A.

Paseo de Gracia, 84 - Tel. 215 57 62
Barcelona - 7

Autorizado por el Instituto de Crédito a Medio y Largo Plazo con el n.º 13 - Autonomía de Barcelona

DEM
UAB

SERIE AUTOMATICA

1969

PHILIPS



- MEJOR IMAGEN
- MEJOR PRESENTACION
- MEJOR RENDIMIENTO
- MEJOR GARANTIA
- MEJOR SERVICIO

E 23T 544/00



EL TRIUNFO DE LA TECNICA

y además...

Cada aparato PHILIPS tiene la garantía mundial de una marca de prestigio en 125 países. En sus laboratorios, más de 3.000 investigadores, en sus fábricas más de 20.000 ingenieros y técnicos, además de 250.000 personas en todas las empresas PHILIPS del mundo colaboran directamente en el estudio y fabricación de estos aparatos PHILIPS.



jabón **Heno de Pravia...** ***punto y aparte***

Porque el Jabón Heno de Pravia tiene ese indefinible sello de las cosas plenamente logradas. Su espuma acaricia y su aroma vive más tiempo en nuestras manos.

Ese delicado aroma del jabón de tocador o de baño, de la colonia, de toda la selecta gama de productos Heno de Pravia...



Gal

Jabón Heno de Pravia, espuma hecha jabón



LA PUBLICIDAD DE
ESTE PROGRAMA HA
SIDO CONFIADA A
PUBLICIDAD KLEIN
TELÉFONO 210.58.92

Pullman : colonia para hombres



PRE SHAVE • AFTER SHAVE • CREMA DE AFEITAR • JABÓN

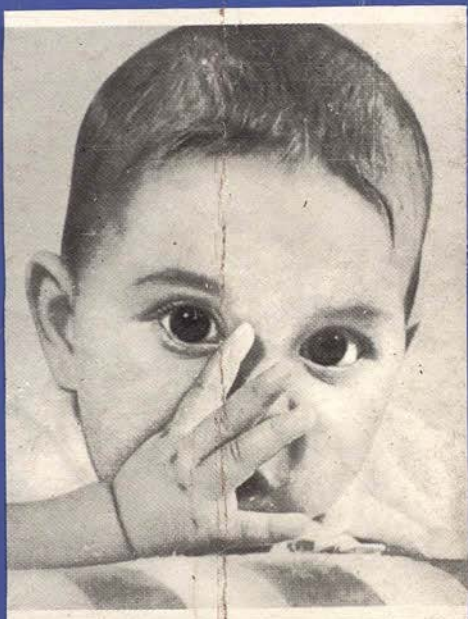
UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

42049-12

PRODUCTOS

Nenuco

EL PRIMER PLACER DEL RECIEN NACIDO



JABON-COLONIA-TALCO-BALSAMO

UWIB

UNIVERSIDAD DE LA GUAYANA FRANCESA

42049